

影片欣赏在英语教学中的作用

欧 玲

(重庆大学 外国语学院,重庆 400044)

摘要:就国内英语教学中文化导入方面出现的问题,结合实验班的实践,提出英语影片欣赏是把文化导入和语言知识的习得有机结合,提高学生应用语言知识进行交际能力的有效方法,并用实例证实其可操作性和优越性。

关键词:影片欣赏;文化导入;语言习得;交际能力

中图分类号:H319.9 **文献标识码:**A **文章编号:**1008-5831(2003)06-0072-03

Effect of Seeing Film on English Study

OU Ling

(College of Foreign Languages, Chongqing University, Chongqing 400044, China)

Abstract: On the basis of the study on the problems arising from the cultural introduction in English teaching and the practice in experiment teaching, seeing film has been put forward as an efficient way to combine the cultural introduction and language acquisition, thus improving the students' ability to apply target language in communication. The concrete example is demonstrated to prove its feasibility and its superiority.

Key words: seeing film; cultural introduction; language acquisition; communication ability

一、国内现代外语教学存在的问题

培养外语交际能力在外语教学中十分重要,但我国目前学生的语言交际能力仍难如人意,其中固然有很多因素,如全国统考、大班制、固定的课堂环境以及学生难以接触到真正的语言环境和素材等等,但还有一些因素没有引起足够的重视,比如在英语教学中只注重输入而忽视输出,文化导入不够等等。文化导入在近年来已引起了外语教师的普遍关注,因为语言与文化两者之间存在不可分割的关系。美国语言学家萨皮尔曾在其著作《语言论》中指出:“语言不能脱离文化而存在。”(Sapir, 1921)不同民族由于自然地理环境、历史背景和宗教信仰的差异导致其价值观念、风俗习惯、思维方式及道德标准都存在差异,即“文化差异”。这种文化差异在语言特点、语言使用上都得以体现。这些差异使学生接触目的语时产生困难,交际时造成障碍。虽然外语教师在这方面做了努力,但效果并不明显。笔者认为是因为在文化导入中采取的方式不当造成的。传统教学中太注重语言知识而忽视文化知识,而现在很多教师注意到文化知识的输入,却又没有和语言知识结合以培养学生的交际能力。要有效改变现状,就需在教学中把文化导入和语言知识训练有机结合,并注意输入与输出平衡,提高学生应用语言知识交际的能力,笔者在学生英语学习二课堂活动和担任英语听说实验班课程中尝试了多种方式,

其中电影欣赏是最有效途径之一。

二、电影欣赏在英语学习中的特点

第一,激发学生学习兴趣。影视作品不同于文学作品。文学作品相对静止,要读完一本小说比较耗时,且我们的学生大多数是理工科学生,词汇量相对较小,功课繁重,时间有限,文化知识又相对匮乏,读文学作品有一定难度,易失去兴趣。影视作品生动形象,有真实语境和故事情节,学生有可能听不懂里面的一些话语,但他们可根据画面及上下语境推断大概意思,不会影响他们对整个影片的欣赏,如果他们有一些相应的文化背景知识,就能对影片有更好的理解,增加其学习积极性。从对听说班的调查问卷分析看,98%的学生都指出电影欣赏是他们非常喜欢的课堂和课外学习英语的一种方式。

第二,促使学生了解相应的文化背景知识。任何故事都有其发生的时代背景,电影欣赏自然能提供有关目的语的文化背景知识。学生每看一部好影片,就会接受一次文化熏陶。例如,学生在观看电影《乱世佳人》时,其中出现的战争场面、关于战争的对话、人物的着装都会让学生思考其发生的历史背景,促使他们主动探究。

第三,增加学生的感性知识。学生从课本上学到的文化、语体知识,大都是一些知识性介绍,虽然有一定的系统性,但同实际言语交际脱离,学生缺乏感性认识。既然外语学习的

收稿日期:2003-10-10

基金项目:教育部“新世纪高等教育教学改革工程大学外语教学与实践”资助项目(126303108)

作者简介:欧玲(1969-),女,四川达川人,重庆大学外国语学院副教授,主要从事应用语言学研究。

根本目的在于使用语言,那么感性认识在某种程度上比理性认识更有助于学生对语言的灵活掌握。再者,现代外语教学对副语言知识(paralinguistic knowledge)涉及甚少,殊不知,非语言交际(包括副语言手段)在交际领域中的作用甚至大于言语交际。正是由于各民族在体态语、面部表情等方面存在相当大的差异,才会经常导致跨文化交际的困难或失败。非语言交际与言语交际同时进行,二者是统一的有机体。电影正是把这两者有机结合的纽带,它通过大量真实画面的刺激使学生感受到非语言交际的特点,在潜移默化中了解学习各种微观变体,有助于他们同外国人在各种场合下进行适合得体的交流。

第四,提供生动的听、说练习素材。整部电影的对白给学生提供了听的机会,但这仅仅是泛听,学生可通过电影画面和人物的行为等方式理解电影内容,但很多语句并未听懂,这时老师可从中选取精彩片段,在学生理解大意的基础上进行精听训练。影片语言都是真实语言使用的过程。学生通过理解、学习这些生动有趣的言语,有意无意地学习、巩固了语言知识,为进一步理解、建构话语做好准备。除此之外,电影还能提供很好的口语练习机会和素材。某些精彩片段可以提供给学生进行表演,由于影片中有真实的场景和语境,使对白的内容容易记,学生对语言有切实感受,有助于真正活用学到的语言知识。再者,学生每看完一部电影都会有自己的感受,对于作品有自己的理解和看法,可就某些情节进行讨论,交流感受。这样的口语练习相比教师在课堂上给出题目学生进行讨论要活泼、有趣得多,而且这种活动可加快学生的学习步伐,记忆单词与句型的能力也会随之提高,因为有容易引起联想的场景和语境。

第五,提高学生的整体素质。原版影片在外语教学中不仅能提高学生的语言水平,还能刺激学生的想象力,培养学生的鉴赏能力。北大高一虹认为,“在生产性外语学习中,母语和目的语水平的提高相得益彰,对母语和目的语文化的理解互相促进,学习者的潜能得到发挥,人格向更加整合,更加健康的方向发展。”(高一虹,1994)学生整体素质的提高可以培养他们用外语表达自己思想的信心,这种信心反过来会促使他们更有胆量用外语与他人交流。

三、实践操作

电影欣赏在外语教学中并不陌生,英语教师常把它作为精读、泛读等课程的辅助工具。要真正发挥电影欣赏在教学中的作用还需注意以下问题,以下就实验班的实例予以叙述。

第一,选材。不是任何影片都适合作为教学片。选择的影片应该有丰富的文化背景内涵,让学生通过看影片获取大量和影片有关的背景知识。可根据学生的一些文化盲区有目的选择。例如,学生偶尔在英文报上看到 Passover 这样一个节日,感到很茫然,问他们对《圣经》有没有了解,都摇头,但非常希望能了解一些有关知识。学习英语需要对《圣经》有一些基本了解,由此我想到一美国朋友向我推荐的一部动画片 *The Prince of Egypt*, 这部影片改编自《圣经》中的“出埃及记”,里面对于 Passover 有详细描述,且影片中语言难度不大,适合作为听

力材料,出于上述原因,我选择了这部影片。

第二,组织。影片选定并不意味着万事大吉,如何让学生从中最大可能受益才是最终目的。在选择了 *The Prince of Egypt*, 我并没有立即放映,给学生一定信息差,让他们在有主观能动性的情况下课外去查阅一些《圣经》的资料。在课堂上他们必须先和其他人分享他们得到的资料,这时他们惊奇地发现圣经包含的东西如此之多,他们学过的很多词汇、典故都来源于《圣经》,这时教师可适时归纳,鼓励学生在课外阅读《圣经》。有了一定的背景知识,再来看影片就会容易得多。但课堂时间毕竟有限,不能将影片全部放映,教师应事先选好需要放映的重要片段,学生在观看时特别认真。但只欣赏到片段让学生觉得意犹未尽,这时就可以适时布置课外任务:(1)利用业余时间欣赏整部影片,写观后感;(2)某几个情节需要重点关注,下次会有听力测试练习;(3)影片哪部分给你的印象最深,原因是什么。下次课堂上小组讨论。具体任务是使学生再次观看影片时会更注重语言和对影片更深层次的理解而非仅仅停留于故事情节。在此阶段,学生已得到足够输入,下一步就是如何让他们能够输出。学生在调用已有的语言知识和材料时,会有一种自我诱发、自我发现、自我挖掘、自我补充过程,这样才能引起进一步学习的动机和明确的学习目标。教师在这时需要做的就是作为合作者帮助学生解决实际问题。在精听节选的片段中帮助学生扫清障碍,在交流对影片的感受遇到困难时为他们提供支持。当然还有很多东西都可作为材料使用,就 *The Prince of Egypt* 而言,里面的插曲 *When You Believe* 不但旋律优美,歌词也非常有感染力。*There can be miracles when you believe. Though hope is frail, it's hard to kill. Who knows what miracles you can achieve. When you believe somehow you will.* 歌词激励人们永远充满信心,奇迹就会出现,在语言学习上也同样适用这个道理。

四、结论

电影欣赏是学生学习语言知识和文化知识的好帮手,但教师和学生都必须意识到影片欣赏并非只是放放松,而是把输出和输入有机结合,发展学生听、说、读、写等语言技能和文化意识以及培养学生的交际技能。在课堂上我们有具体的教学安排,电影欣赏可作为二课堂的一项常规活动,让众多学生都能从中受益,如果能利用好这个工具,对老师的教和学生的学以及语言环境和气氛的改善都能起到重要作用。

参考文献:

- [1] Ellis rod. *Understanding Second Language Acquisition* [M]. Oxford : Oxford University Press, 1992.
- [2] 胡文仲, 高一虹. 外语教学与文化 [M]. 长沙: 湖南教育出版社, 1997. 80 - 150.
- [3] 张红玲. 外语教学中开设录像课的重要性 [J]. 外语电化教学, 1998, (3): 23 - 26.
- [4] 夏纪梅, 吴潜龙. 中西外语学习文化的差异与融合 [J]. 外语界, 1999, (3): 16 - 18, 23.
- [5] 钱汝敏. 跨文化、经济交际及其对外语教学的意义 [J]. 外语教学与研究, 1997, (4): 17 - 20.